Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

►B

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 131/2004

tas-26 ta' Jannar 2004

dwar ċerti miżuri ristrettivi dwar is-Sudan

(ĠU L 21, 28.1.2004, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
►M1	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1353/2004 tas-26 ta' Lulju 2004	L 352M	7	31.12.2008
►M2	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1516/2004 tal-25 ta' Awwissu 2004	L 327M	146	5.12.2008
►M3	Council Regulation (EC) No 838/2005 of 30 May 2005 (*)	L 139	3	2.6.2005
►M4	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1354/2005 tas-17 ta' Awissu 2005	L 322M	77	2.12.2008
►M5	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1791/2006 ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 352M	629	31.12.2008

Ikkoreġut minn:

►C1 Emendi, Ġ.U. L 71M, 17.3.2009, p. 84 (1516/2004)

(*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti

▼B

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 131/2004

tas-26 ta' Jannar 2004

dwar ċerti miżuri ristrettivi dwar is-Sudan

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 60 u 301 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill 2004/31/CFSP tad-9 ta' Jannar 2004 dwar l-imposizzjoni ta' embargo fuq l-armi, il-munizzjoni u t-tagħmir militari ([1]) fuq is-Sudan,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

(1) Minħabba l-gwerra ċivili li għaddejja fis-Sudan, il-Pożizzjoni Komuni 2004/31/CFSP iżżomm l-embargo fuq fuq l-armi mposta kontra dak il-pajjiż bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 94/165/CFSP ([2]) u saħħaħ dak l-embargo biex jinkludi projbizzjoni fuq l-assistenza teknika u servizzi oħra relatati fuq attivitajiet militari, u fuq assistenza finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari.

(2) Il-Pożizzjoni Komuni 2004/31/CFSP ukoll tagħmel dispożizzjoni għal eżenzjonijiet umanitarji għall-embargo ta' l-armi, inkluż il-bejgħ, fornitura, trasferiment jew esportazzjoni ta' tagħmir u materjal għal operazzjonijiet ta' tneħħija ta' mini fis-Sudan.

(3) L-embargi dwar ċerta assistenza teknika u finanzjarja jaqgħu taħt l-iskop tat-Trattat. Għalhekk, l-aktar bil-għan li tkun evitata distorzjoni ta' kompetizzjoni, il-leġislazzjoni tal-Komunità hija meħtieġa biex timplimenta l-embargi sa fejn it-territorji tal-Komunità huma kkonċernati. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, it-territorju tal-Komunità titqies li tiġbor it-territorji ta' l-Istati Membri li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taħt il-kondizzjonijiet imniżżla f'dak it-Trattat.

(4) Biex ikun assigurat illi l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ minnufih,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, d-definizzjoni li ġejja għandha tgħodd:

"assistenza teknika" tfisser kull appoġġ tekniku dwar it-tiswija, żvilupp, manifattura, armar, eżami, manutenzjoni, jew kull servizz tekniku ieħor, u jista' jieħu forom bħal istruzzjoni, pariri, taħriġ, trasmissjoni ta' għarfien imħaddem jew kompetenzi jew servizzi ta' konsulenza. Assistenza teknika tinkludi forom verbali ta' assistenza.

([1]) Ġu L 6, ta' l-10.1.2004, p. 55.
([2]) Ġu L 75, tas-17.3.1994, p. 1. Deċiżjoni revokata bil-Pożizzjoni Komuni 2004/31/CFSP.

▼B

Artikolu 2

Għandu jkun ipprojbit:

(a) li tagħti, tbigħ, tipprovdi jew titrasferi assisteza teknika dwar attivitajiet militari u għall-fornitura, manifattura, manutenzjoni u l-użu ta' armi u materjal relatat ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u l-partijiet ta' sostituzzjoni għal dawk imsemmija qabel, direttament jew indirettament lil kull peruna, entità jew korp fi, jew għall-użu fi, is-Sudan;

(b) li tipprovdi finanzi jew assistenza finanzjarja dwar attivitajiet militari, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni ta' kreditu fuq esporti, għal kull bejgħ, fornitura, trasferiment jew esportazzjoni ta' armi u materjal relatat, jew għal kull għotja, bejgħ, fornitura, jew trasferiment ta' assistenza teknika relatata, direttament jew indirettament lejn kull persuna, entità jew korp fi, jew għall-użu fi, is-Sudan.

Artikolu 3

Il-parteċipazzjoni, bl-għarfien jew b'mod intenzjonali, f'attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom huwa, direttament jew indirettament, li jippromwovi t-transazzjonijiet riferuti fl-Artikolu 2 għandu jkun ipprojbit.

▼M3

Article 4

1. By way of derogation from Articles 2 and 3, the competent authorities of Member States as listed in the Annex, may authorise the provision of financing and financial assistance and technical assistance related to:

(a) non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, or for institution-building programmes of the United Nations, the African Union, the European Union and the Community;

(b) materiel intended for European Union, United Nations and African Union crisis management operations;

(c) mine clearance equipment and materiel for use in mine clearance;

(d) the implementation of the Comprehensive Peace Agreement signed by the Government of Sudan and the Sudan People's Liberation Movement/Army in Nairobi, Kenya, on 9 January 2005.

2. No authorisations shall be granted for activities that have already taken place.

▼B

Artikolu 5

L-Artikoli 2 u 3 m'għandhomx japplikaw għal ilbies protettiv, inklużi ġkieket rinforzati bil-metall u elmi militari, temporanjament esportati lejn is-Sudan mill-persunal tan-Nazzjonijiet Uniti, persunal ta' l-UE, il-Komunità jew l-Istati Membri tagħha, rappreżentanti tal-medja u ħaddiema umanitarji u ta' l-iżvilupp u l-persunal assoċjat għall-użu personali tagħhom biss.

Artikolu 6

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom minnufih javżaw lil xulxin bil-miżuri li ttieħdu taħt dan ir-Regolament u għandhom jipprovdu lil

▼B

xulxin b'kull informazzjoni relevanti oħra għad-dispożizzjoni tagħhom dwar dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni dwar il-vjolazzjoni u l-problemi dwar rinfurzaru sentenzi mogħtija mill-qrati nazzjonali.

Artikolu 7

Il-Kummissjoni għandha jkollha s-setgħa li temenda l-Anness fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri.

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom iniżżlu r-regoli dwar sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-dispoizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jkunu implimentati. Is-sanzjonijiet preskritti jridu jkunu effettivi, proporzjonati u li jiddiswadu.

L-Istati Membri għandhom javżaw dawn ir-regoli lill-Kummissjoni mingħajr dewmien wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament u għandhom javżawha b'kull emenda ta' wara.

Artikolu 9

Dan ir-Regolament għandu jgħodd:

(a) ġewwa t-territorju tal-Komunità, inkluż l-ispazju ta' l-ajru tagħha;

(b) fuq kull inġenju ta' l-ajru jew kull bastiment taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru;

(ċ) għal kull peruna x'imkien ieħor li hija ċittadin ta' Stat Membru;

(d) għal kull peruna legali, grupp jew entità li hija fformati jew kostitwita taħt il-liġi ta' Stat Membru;

(e) għal kull persuna legali, grupp jew entità li tagħmel kummerċ ġewwa l-Komunità.

Artikolu 10

Dan ir-Regolament jidħol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

▼B

L-ANNESS

Lista ta' awtoritajiet kompetenti riferuti fl-Artikolu 4

IL-BELĠJU

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service “Afrique du sud du Sahara”
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Téléphone (32-2) 501 88 75
Téléphone (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst “Afrika ten Zuiden van de Sahara”
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tél général: (32-2) 277.51.11
Fax: (32-2) 277.53.09
Fax: (32-2) 277.53.10

2. Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Algemeen tel: (32-2) 277.51.11
Fax: (32-2) 277.53.09
Fax: (32-2) 277.53.10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Téléphone (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:
Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Téléphone (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

▼M4

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Téléphone (32-2) 553 59 28
Téléphone (32-2) 553 60 37

▼M5

IL-BULGARIJA

Fir-rigward ta' assistenza teknika u restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet:

Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. "Дондуков" № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Kunsill Interdipartimentali dwar il-Kumpless Militari-Industrijali u l-Istat ta' Thejjija għal Mobilizzazzjoni tal-Pajjiż
1 Blvd. "Dondukov"
1594 Sofija
Tel.: (359) 2 987 91 45
Fax: (359) 2 988 03 79

Fir-rigward ta' l-iffriżar ta' fondi:

Министерство на финансите
ул. "Г.С. Раковски" № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministeru tal-Finanzi
102 Triq "G.S. Rakovsky"
Sofija 1000
Tel.: (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

▼M2
▼C1

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel: (420-2) 24 06 27 20
Fax: (420-2) 24 22 18 11

▼B

ID-DANIMARKA

Erhvervs-og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

IL-ĠERMANJA

Dwar iffinanzjar u assistenza finanzjarja:

▼B

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Dwar assistenza teknika u servizzi oħra:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96908-0
Fax (49-61) 96908-800

▼M2
▼C1

L-ESTONJA

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel (372-6) 317 100
Fax: (372-6) 317 199

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680500
Fax: (372-6) 680501

▼B

IL-GREĊJA

A. L-iffriżar ta' l-Assi

Ministeru ta' l-Ekonomija u l-Finanzi
Direttorju Ġenerali tal-Politika Ekonomika
5 Nikis Str.
GR-101 80 Ateni
Tel. (30) 21 03 33 27 86
Fax (30) 21 03 33 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210333 27 86
Φαξ: (30) 210333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1 ,GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210328 64 01-3
Fax: (30) 210328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1 ,GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210328 64 01-3
Φαξ: (30) 210328 64 04

SPANJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

▼B

FRANZA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo - Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

L-IRLANDA

Dipartiment ta' l-Intrapriża, l-Kummerċ u l-Impieg
Unit tal-Liċenzar
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
L-Irlanda
Tel. (353) 16312121
Fax (353) 16312562

L-ITALJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2
▼C1

ĊIPRU

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Fax: (357-22) 66 18 81

IL-LATVJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel. Nr. (371) 7016201
Fax Nr. (371) 7828121

IL-LITWANJA

▼M4

Dipartiment tal-Politka Soċjali
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel: (370-5) 2362516
Fax: (370-5) 2313090

▼B

IL-LUSSEMBURGU

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Lussemburgu
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2
▼C1

L-UNGERIJA

▼M4

Artikolu 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tel: (36-1) 336 7300

▼C1

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Fax: (356-21) 25 15 20

▼B

L-OLANDA

▼M4

Minister van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Telefoon: (31-38) 467 25 41
Telefax: (31-38) 469 5229

▼B

L-AWSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2
▼C1

IL-POLONJA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tel. (48 22) 523 93 48
Fax (48 22) 523 91 29

▼B

IL-PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax (351-21) 394 60 73

▼M5

IR-RUMANIJA

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tel.: (40) 21 319 21 83
Fax: (40) 21 319 22 26
E-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tel.: (40) 21 319 9743
Fax: (40) 21 312 1630
E-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tel.: (40) 21 231 02 62
Fax: (40) 21 312 05 13

▼M2
▼C1

IS-SLOVENJA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386-1) 478 20 00
Fax: (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

IS-SLOVAKKJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
"Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa".
Mierová 19
827 15 Bratislava
tel: (421-2) 4854 2116
fax: (421-2) 4854 3116

▼B

IL-FINLANDJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

L-ISVEZJA

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
SE-107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Tfn (46-8) 20 31 00

▼B

IR-RENJU UNIT

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 72150594
Fax (44) 20 72150593

▼**M2**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

Il-Kummissjoni għall-Komunitajiet Ewropej
Direttorat Ġenerali għar-Relazzjonijiet Esterni
Direttorat CFSP
Unità A.2: Kwistjonijiet legali u istituzzjonali għar-relazzjonijiet esterni — Sanzjonijiet
CHAR 12/163
B — 1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63